COVIDIEN™

REF VLFTCRT

Valleylab™

Universal Generator Cart

en **Instructions for Use**
fr **Mode d'emploi**
pt **Instruções de uso**
de **Gebrauchsanleitung**
es **Instrucciones de uso**
it **Istruzioni per l'uso**
nl **Gebruiksaanwijzing**
sv **Bruksanvisning**
ru **Инструкции по применению**
zh 使用说明书

en

Valleylab™

REF VLFTCRT **Universal Generator Cart**


No standing


No sitting


No pushing



Not made with natural rubber latex

Intended Use

The Valleylab Universal Generator Cart is for the organization, transport, and positioning of Covidien electrosurgical and ablation systems comprised of one or more generators and accessories.

Notice
After the cart is positioned, lock the casters to prevent movement.
Unlock the cart's casters and check for obstructions to the wheels prior to moving.
Always grasp the cart handle and push from behind when moving. Do not push from the sides to avoid tipping.

Overview



① Generator shelf
② Handle (primary for pushing)
③ Front handle (secondary for position adjustment)
④ Locking casters (1 each caster)
⑤ Drawer for accessory equipment
⑥ Storage shelves
⑦ Storage base

The Universal Cart comes fully assembled and ready to use.

The cart provides a top shelf and three storage shelves (2 shelves and the base). The top shelf includes two sets of indentations to accommodate generator feet. These indentations are designed for Covidien generators. Other models may fit.

Locking casters on each wheel provide secure positioning on flat surfaces and inclines.

Locking Casters

The cart's four casters are equipped with a locking mechanism that prevents the cart from being moved when positioned for a procedure or otherwise parked.

To lock the casters:

1. Position the cart.
2. Stand behind the cart and firmly grasp the cart handle.
3. Step on a wheel's vertical plastic tab until it snaps to a horizontal position and the wheel is unable to roll.
4. Repeat the procedure on all casters.

To unlock casters:

1. Firmly grasp either the front or rear cart handle(s)
2. Lift a wheel's horizontal locking tab to the vertical position.
3. Repeat the procedure on each locked caster. The wheels should roll freely when fully unlocked.

Mounting Equipment

Generators

1. Place the cart in an upright position on a flat surface.
2. Lock all casters.
3. Position the generator on the top shelf.

Important

The feet on most Covidien generators will fit within one of the two sets of indentations on the generator shelf. Other generators can be positioned evenly on the shelf surface.

Provide sufficient unobstructed space around the top and sides of the generator to ensure proper cooling.

Do not stack equipment on top of the generator or place the generator on top of electrical equipment as this configuration is unstable.

4. Insert the power cord provided with the generator into the power-cord receptacle on the generator back panel.
5. Secure and store the cord.
6. Place accessories such as smoke-evacuation units, footswitches, and instruments on lower shelves, base, and drawer.

Precaution

Evenly distribute the cart's total load to prevent tipping. Place heavier items on the storage base to create a low center of gravity.

7. Unlock all casters before attempting to move the cart.

Cleaning

Notice

Do not clean the cart with abrasive cleaning or disinfectant compounds, solvents, or other materials that could scratch or damage the cart surface.

1. Remove all equipment from the cart prior to cleaning.
2. Thoroughly wipe all surfaces of the cart with a mild, nonabrasive cleaning solution or disinfectant and a damp cloth. Follow the procedures approved by your institution or use a validated infection control procedure. This cart cannot be sterilized.

Storage

Store the Valleylab Universal Generator Cart in a cool, dry environment. Avoid areas with excessive heat, dampness, and direct sunlight.

After the cart is positioned for storage, lock the casters to prevent movement.

fr

Valleylab™

REF VLFTCRT **Chariot pour générateur universel**


Ne pas se tenir debout


Ne pas s'asseoir


Ne pas pousser



Ce produit n'est pas fait de latex de caoutchouc naturel

Utilisation prévue

Le Chariot pour générateur universel Valleylab sert à l'organisation, au transport et à la mise en place des systèmes d'ablation et d'électrochirurgie Covidien constitués d'un ou plusieurs générateurs et accessoires.

Remarque

Une fois le chariot en place, bloquer les roulettes pour l'empêcher de bouger.

Débloquer les roulettes du chariot et vérifier que les roues ne sont pas obstruées avant de déplacer le chariot.

Toujours saisir la poignée du chariot et pousser à l'arrière pour le déplacer. Ne pas le pousser sur les côtés pour ne pas risquer de le culbuter.

Présentation



① Étagère pour générateur
② Poignée (primaire pour pousser)
③ Poignée avant (secondaire pour le réglage de position)
④ Roulettes de verrouillage (1 à chaque roulette)
⑤ Tiroir pour les accessoires
⑥ Étagères de rangement
⑦ Base de rangement

Le Chariot universel est livré entièrement monté et prêt à l'emploi.

Le chariot comprend une étagère supérieure et trois étagères de rangement (2 étagères et l'étagère de base). L'étagère supérieure comprend deux séries de découpures pour accueillir les pattes du générateur. Ces découpures sont conçues pour les générateurs Covidien. Il est possible d'adapter d'autres modèles.

Les roulettes de verrouillage sur chaque roue assurent un positionnement solide sur des surfaces planes et des pentes.

Roulettes de verrouillage

Les quatre roulettes de verrouillage arrière du chariot sont munies d'un mécanisme de blocage qui empêche de déplacer le chariot quand il est mis en place pour une intervention ou chaque fois qu'il est stationné.

Pour bloquer les roulettes :

1. Mettre le chariot en position.
2. Se tenir derrière le chariot et saisir fermement la poignée du chariot.
3. Monter sur la languette verticale en plastique de la roue jusqu'à ce qu'elle s'emboîte en position horizontale et que la roue ne puisse tourner.
4. Répéter la procédure sur toutes les roulettes.

Pour débloquer les roulettes :

1. Saisir fermement la ou les poignées avant ou arrière du chariot ;
2. Soulever une languette de verrouillage horizontale de la roue en position verticale.
3. Répéter la procédure sur chaque roulette verrouillée. Les roues doivent tourner librement quand elles sont complètement débloquées.

Montage d'appareils

Générateurs

1. Placer le chariot en position verticale sur une surface plane.
2. Verrouiller toutes les roulettes.
3. Mettre en place le générateur sur l'étagère supérieure.

Important

Les pattes de la plupart des générateurs Covidien s'adaptent dans l'une des deux séries de découpures sur le plateau du générateur. D'autres types de générateurs peuvent être placés uniformément sur la surface du plateau.

Important

Fournir un espace suffisamment dégagé autour du haut et des côtés du générateur pour assurer un bon refroidissement.

Ne pas empiler de matériel au-dessus du générateur ni placer le générateur sur des appareils électriques car cette configuration est instable.

4. Insérer le cordon d'alimentation fourni avec le générateur dans le réceptacle du cordon d'alimentation sur le panneau arrière du générateur.
5. Fixer solidement le cordon et le ranger.
6. Placer les accessoires tels que les appareils d'évacuation de fumée, pédales et instruments sur les étagères du bas, la base et le tiroir.

Précaution

Répartir la charge totale du chariot pour éviter de le faire basculer. Placer les articles lourds sur la base de rangement pour créer un centre de gravité bas.

7. Débloquer toutes les roulettes avant d'essayer de déplacer le chariot.

Nettoyage

Remarque

Ne pas nettoyer le chariot en employant des produits nettoyants ou désinfectants abrasifs, des solvants ou d'autres produits susceptibles de rayer ou d'endommager la surface du chariot.

1. Retirer tous les appareils du chariot avant le nettoyage.
2. Essuyer soigneusement toutes les surfaces du chariot avec un chiffon humide et une solution nettoyante ou désinfectante douce et non abrasive. Respecter les procédures en vigueur dans l'établissement ou utiliser une procédure de prévention de l'infection validée. Ce chariot ne doit pas être stérilisé.

Stockage

Stocker le Chariot pour générateur universel Valleylab dans un endroit frais et sec. Éviter les endroits excessivement chauds ou humides, et la lumière directe du soleil.

Une fois le chariot en place pour le rangement, bloquer les roulettes pour l'empêcher de bouger.

pt

Valleylab™

REF VLFTCRT **Carro universal para gerador**



Não subir em cima



Não sentar



Não empurrar



Não é fabricado com látex de borracha natural

Uso previsto

O carro universal para gerador Valleylab é para organizar, transportar e posicionar os sistemas eletrocirúrgicos e de ablação da Covidien que consistem de um ou mais geradores e acessórios.

Aviso

Após o carrinho ser posicionado, trave os rodízios, para prevenir movimentação.

Destrave os rodízios do carrinho e verifique se há obstruções nas rodas antes de movê-lo.

Sempre segure a alça do carrinho e empurre de trás para movê-lo. Não empurre pelas laterais para evitar tropeçar.

Visão geral



① Prateleira de geradores
② Alça (principal para empurrar)
③ Alça frontal (secundária para ajuste de posição)
④ Rodízios com trava (1 por rodízio)
⑤ Gaveta para equipamento acessório
⑥ Gaveta para armazenamento
⑦ Base para armazenamento

O carrinho universal é fornecido totalmente montado e pronto para usar.

O carrinho vem com uma prateleira superior e três prateleiras para armazenamento (2 prateleiras e a base). A prateleira superior inclui dois conjuntos de reentrâncias para acomodar os pés do gerador. Essas reentrâncias foram projetadas para geradores da Covidien. Outros modelos também podem encaixar.

Rodízios com trava em cada roda fornecem posicionamento seguro em superfícies planas e em declives.

Travando os rodízios

Os quatro rodízios do carrinho são equipados com um mecanismo de travamento, que impede que o carrinho se movimente quando tiver sido posicionado para um procedimento ou se estiver estacionado.

Para travar os rodízios:

1. Posicione o carrinho.
2. Fique atrás do carrinho e segure firmemente sua alça.
3. Pise na aba de plástico vertical da roda até que ela se encaixe na posição horizontal e a roda não consiga rodar.
4. Repita o procedimento em todos os rodízios.

Para destravar os rodízios:

1. Segure firmemente a parte frontal ou traseira da(s) alça(s) do carrinho.
2. Levante a aba de plástico horizontal da roda para a posição vertical.
3. Repita o procedimento em cada rodízio travado. As rodas devem girar livremente quando totalmente destravadas.

Montando os equipamentos

Geradores

1. Posicione o carrinho na posição vertical em uma superfície plana.
2. Trave todos os rodízios.
3. Posicione o gerador na prateleira superior.

Importante

Os pés da maioria dos geradores Covidien irão encaixar-se em um dos dois conjuntos de reentrâncias na prateleira do gerador. Outros geradores podem ser posicionados uniformemente na superfície da prateleira.

Deixe espaço suficiente e sem obstrução em torno da parte superior e lateral do gerador para garantir que o resfriamento ocorra de forma adequada.

Importante

Não empilhe equipamentos em cima do gerador nem coloque o gerador em cima de equipamentos elétricos, pois essas configurações são instáveis.

4. Insira o cabo de alimentação de energia fornecido com o gerador em seu receptáculo no painel traseiro do gerador.
5. Prenda e armazene o cabo.
6. Coloque nas prateleiras inferiores, na base e gaveta os acessórios, como as unidades de eliminação de fumaça, pedais de ativação e instrumentos.

Precaução

Distribua de forma uniforme o peso total do carrinho para evitar tombamento. Coloque itens mais pesados na base para armazenamento a fim de criar um centro baixo de gravidade.

7. Destrave os todos os rodízios antes de tentar mover o carrinho.

Limpeza

Aviso

Não limpe o carrinho com compostos de limpeza abrasivos ou desinfetantes, solventes ou outros materiais que possam arranhar ou danificar a superfície do carrinho.

1. Remova todos os equipamentos do carrinho antes de limpar.
2. Limpe cuidadosamente todas as superfícies do carrinho com uma solução de limpeza suave, não abrasiva, ou desinfetante, e um pano úmido. Siga os procedimentos aprovados por sua instituição ou utilize um procedimento de controle de infecções validado. Este carrinho não pode ser esterilizado.

Armazenamento

Armazene o carro universal para gerador Valleylab em ambiente seco e fresco. Evite áreas com calor excessivo, umidade ou exposição direta à luz solar.

Após o carrinho ser posicionado para armazenamento trave os rodízios, para prevenir movimentação.

de

Valleylab™

REF VLFTCRT **Universal-Generatorwagen**


Nicht auf dem Wagen stehen


Nicht auf dem Wagen sitzen


Den Wagen nicht schieben



Nicht aus Naturlatex hergestellt

Verwendungszweck

Der Valleylab Universal-Generatorwagen dient zu Organisation, Transport und Positionierung von Covidien elektrochirurgischen und Ablationssystemen, die aus einem oder mehreren Generatoren und Zubehör bestehen.

Anmerkung
Wenn der Wagen an der gewünschten Stelle positioniert wurde, die Wagenräder verriegeln, um unvorhergesehenes Wegrollen zu verhüten.
Die Wagenräder entriegeln und vor dem Bewegen auf Hindernisse prüfen.
Den Wagen immer am Griff anfassen und von hinten schieben, wenn Sie ihn bewegen. Nicht von der Seite schieben, um ihn nicht umzukippen.

Überblick



① Generatorfachboden
② Griff (primär zum schieben)
③ Vorderer Griff (sekundär zur Einstellung der Position)
④ Sperr-Laufrollen (1 pro Wagenrad)
⑤ Schublade für Zubehör
⑥ Lagerung Regale
⑦ Lagerung Sockel

Der Universal-Wagen wird vollständig montiert und gebrauchsfertig geliefert.

Der Wagen hat ein oberes Regalfach und drei Lagerfächer (2 Regale und den Sockel). Das obere Regalfach hat zwei Einbuchtungen zur Aufnahme der Generatorfüße. Diese Einbuchtungen sind für Covidien-Generatoren ausgelegt. Andere Modelle können auch passen.

Die Sperr-Laufrollen an den Wagenrädern bieten sicheren Halt bei der Positionierung auf flachen Oberflächen und an schrägen Flächen.

Feststellbare Laufrollen

Die vier Laufrollen des Wagens sind mit einem Sperrmechanismus versehen, der ein Rollen des Wagens verhindert, wenn er für einen Eingriff positioniert ist oder unbeaufsichtigt abgestellt wird.

So stellen Sie die Laufrollen fest:

1. Positionieren Sie den Wagen in der gewünschten Stellung.
2. Stellen Sie sich hinter den Wagen, und halten Sie den Wagengriff fest.
3. Treten Sie auf eine der Kunststofflaschen, bis diese in der horizontalen Position einrastet und das Rad nicht mehr rollen kann.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang an allen Wagenrädern.

So geben Sie die Laufrollen frei:

1. Halten Sie entweder den vorderen oder hinteren Wagengriff fest.
2. Ziehen Sie die horizontale Sperrlasche in die vertikale Stellung.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang an allen Sperren. Die Rollen sollten frei rollen, wenn sie vollständig entsperrt sind.

Montage von Ausrüstung

Generatoren

1. Stellen Sie den Wagen aufrecht auf einer flachen Ebene ab.
2. Verriegeln Sie sämtliche Laufrollen.
3. Positionieren Sie den Generator auf dem oberen Regalfach.

Wichtig

Die Füße an den meisten Covidien-Generatoren passen in einen oder zwei Satz Einbuchtungen auf dem Generatorfach. Andere Generatoren können flach auf der Fachfläche ausgerichtet werden.

Wichtig

Lassen Sie unversperrten Platz um die Oberseite und die Seiten des Generators frei, um für ausreichende Kühlung zu sorgen.

Stellen Sie keine Geräte auf den Generator bzw. stellen Sie den Generator nicht auf andere elektrische Geräte, da dies nicht stabil genug ist.

4. Verbinden Sie das mit dem Generator gelieferte Stromkabel mit der Steckdose an der Rückseite des Generators.
5. Verstauen Sie das Kabel.
6. Platzieren Sie das Zubehör, wie Rauchabsaugeinheiten, Fußschalter und Instrumente auf den unteren Regalfächern, auf dem Sockel und in der Schublade.

Vorsichtsmaßnahme

Verteilen Sie die Last auf dem Wagen gleichmäßig, um ein Umkippen zu vermeiden. Platzieren Sie die schwereren Teile auf dem Sockel, um die Schwerkraft nach unten zu verlagen.

7. Geben Sie die sämtliche Laufrollen frei, bevor Sie den Wagen verschieben.

Reinigung

Anmerkung

Reinigen Sie den Wagen nicht mit scheuernden Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln, Lösungsmitteln oder anderen Mitteln, welche die Oberfläche des Wagens beschädigen könnten.

1. Alle Geräte vor der Reinigung aus dem Wagen nehmen.
2. Wischen Sie alle Oberflächen des Wagens mit einem mit mildem Reinigungs- oder Desinfektionsmittel befeuchteten Tuch ab. Dabei ist nach den in der jeweiligen Einrichtung geltenden Vorschriften oder nach einem bewährten Infektionsschutzverfahren vorzugehen. Dieser Wagen kann nicht sterilisiert werden.

Lagerung

Lagern Sie den Valleylab Universal-Generatorwagen in einem kühlen, trockenen Umfeld. Vermeiden Sie Orte mit übermäßiger Wärme, Feuchtigkeit und direktem Sonnenlicht.

Wenn sich der Patientenwagen an der gewünschten Lagerungsstelle befindet, die Wagenräder verriegeln, um unvorhergesehenes Wegrollen zu verhüten.

Valleylab™

REF VLFTCRT **Carro universal para generador**


No pisar


No sentarse


No empujar



No fabricado con látex de caucho natural

Uso indicado

El carrito del generador universal Valleylab sirve para organizar, transportar y colocar los sistemas electroquirúrgicos y de ablación de Covidien que constan de uno o varios generadores y accesorios.

Aviso

Una vez colocado el carrito, bloquee las ruedecitas para evitar que se mueva.

Desbloquee las ruedecitas del carrito y compruebe si hay algún elemento que pueda obstruir las ruedas antes de moverlo.

Siempre tome el carro por la manija y empuje desde atrás para moverlo. No lo empuje desde los costados para evitar que se incline.

Descripción general



① Estante del generador
② Mango (principal, para empujar)
③ Mango frontal (secundario, para ajustar la colocación)
④ Ruedecitas con freno (uno por rueda)
⑤ Cajón para accesorios
⑥ Almacenamiento estantes
⑦ Almacenamiento base

El carrito universal se entrega totalmente montado y listo para usar.

El carrito tiene un estante superior y tres estantes de almacenamiento (2 estantes y la base). El estante superior contiene dos series de hendiduras para colocar los pies del generador. Estas hendiduras están diseñadas para generadores de Covidien. También pueden servir para otros modelos.

Las ruedecitas con freno de cada rueda permiten colocar el carro en una posición segura sobre superficies planas e inclinadas.

Ruedecitas con freno

Las cuatro ruedecitas traseras del carrito están protegidas con unas tapas con mecanismo de bloqueo que evita que el carrito se mueva al colocarlo para un procedimiento o al dejarlo aparcado.

Para bloquear las ruedecitas:

1. Coloque el carrito.
2. Colóquese detrás del carrito y sujete el tirador firmemente.
3. Pise la pestaña de plástico vertical de una rueda hasta que encaje en posición horizontal y la rueda no pueda girar.
4. Repita el procedimiento con todas las ruedecitas.

Para desbloquear las ruedecitas:

1. Tome con firmeza el mango frontal o posterior del carrito.
2. Levante la pestaña de bloqueo horizontal de una rueda hasta la posición vertical.
3. Repita el procedimiento con cada ruedecita bloqueada. Una vez desbloqueadas, las ruedas se moverán libremente.

Montaje del equipo

Generadores

1. Coloque el carrito en posición vertical sobre una superficie plana.
2. Bloquee todas las ruedecitas.
3. Coloque el generador en el estante superior.

Importante

Los pies de la mayor parte de los generadores de Covidien encajarán en una de las dos series de hendiduras del estante del generador. Se pueden colocar otros generadores en posición plana en la superficie del estante.

Deje libre suficiente espacio en torno a la parte superior y los laterales del generador para que se refrigere debidamente.

Importante

No apile aparatos encima del generador ni coloque el generador encima de equipos eléctricos, ya que esta configuración es inestable.

4. Enchufe el cable de alimentación que acompaña al generador en el enchufe de alimentación del panel posterior del generador.
5. Fije y guarde el cable.
6. Coloque los accesorios, como son las unidades de evacuación de humos, los interruptores y los instrumentos en los estantes inferiores, la base y el cajón.

Precaución

Distribuya uniformemente la carga total del carrito para evitar que se incline. Coloque los artículos más pesados en la base de almacenamiento para que el centro de gravedad quede en una posición baja.

7. Desbloquee todas las ruedecitas antes de intentar mover el carrito.

Limpieza

Aviso

No limpie el carrito con productos agresivos, desinfectantes, disolventes ni ningún otro material capaz de raspar o dañar la superficie del carrito.

1. Saque todo el equipo del carrito antes de limpiarlo.
2. Limpie bien todas las superficies del carrito con un paño húmedo y con una solución de limpieza suave, no abrasiva o desinfectante. Siga los procedimientos aprobados por su institución o use un procedimiento validado de control de infección. Este carrito no puede esterilizarse.

Almacenamiento

Guarde el carrito del generador universal Valleylab en un lugar frío y seco. Evite la temperatura demasiado alta, la humedad y la luz directa del sol.

Una vez colocado el carrito para su almacenamiento, bloquee las ruedecitas para evitar que se mueva.

Valleylab™

REF VLFTCRT **Carrello per generatore universale**


Non sostare


Non sedersi


Non spingere



Non contiene lattice di gomma naturale

Uso previsto

Il carrello per generatore universale Valleylab è indicato per l'organizzazione, il trasporto e il posizionamento dei sistemi per ablazione ed elettrochirurgia Covidien composti da uno o più generatori e accessori.

Avviso

Dopo avere posizionato il carrello, bloccare le ruote orientabili per impedire che si sposti.

Prima di spostare il carrello, sbloccare le ruote e controllare che non vi siano ostacoli.

Afferrare sempre l'impugnatura del carrello e spingere da dietro quando lo si sposta. Non spingere dai lati per evitare il ribaltamento.

Descrizione generale



① Scaffale del generatore
② Impugnatura (per spingere)
③ Impugnatura frontale (per regolare la posizione)
④ Fermi delle ruote orientabili (1 per ciascuna ruota)
⑤ Cassetto per accessori
⑥ Scaffali portaoggetti
⑦ Base

Il carrello universale è fornito completamente montato e pronto per l'uso.

Il carrello è dotato di uno scaffale superiore e di 3 scaffali portaoggetti (2 scaffali e una base). Lo scaffale superiore include due set di alloggiamenti per i piedini del generatore. Questi alloggiamenti sono progettati appositamente per i generatori Covidien. È possibile che possano alloggiare anche altri modelli.

I fermi su ciascuna ruota orientabile consentono di posizionare con sicurezza il carrello su superfici piane e inclinate.

Ruote orientabili bloccabili

Le quattro ruote orientabili del carrello sono dotate di un meccanismo di blocco che impedisce lo spostamento del carrello quando è posizionato per una procedura o quando è parcheggiato.

Per bloccare le ruote orientabili:

1. Posizionare il carrello.
2. Stando dietro il carrello, afferrarne saldamente l'impugnatura.
3. Premere con un piede la linguetta verticale in plastica di una ruota fino a portarla in posizione orizzontale in modo che la ruota non possa ruotare.
4. Ripetere la procedura per tutte le ruote orientabili.

Per sbloccare le ruote orientabili:

1. Afferrare saldamente l'impugnatura frontale o quella posteriore del carrello.
2. Sollevare la linguetta di bloccaggio orizzontale in posizione verticale.
3. Ripetere la procedura per ciascuna ruota orientabile. Le ruote dovrebbero ruotare liberamente quando sono completamente sbloccate.

Montaggio dell'apparecchiatura

Generatori

1. Collocare il generatore su una superficie piana, in posizione verticale.
2. Bloccare tutte le ruote orientabili.
3. Sistemare il generatore sullo scaffale superiore.

Importante

I piedini della maggior parte dei generatori Covidien sono compatibili con uno dei due set di alloggiamenti dello scaffale superiore. Gli altri generatori possono essere posizionati sulla superficie piana dello scaffale.

Importante

Lasciare spazio libero a sufficienza attorno ai lati e alla parte superiore del generatore in modo da garantire un raffreddamento adeguato.

Non impilare apparecchiature sopra il generatore né porre il generatore sopra apparecchiature elettriche in quanto tale configurazione non è stabile.

4. Inserire il cavo di alimentazione fornito in dotazione con il generatore nell'apposita presa sul pannello posteriore del generatore.
5. Fissare e riporre il cavo.
6. Collocare accessori come le unità di evacuazione fumo, gli interruttori a pedale e gli strumenti sugli scaffali inferiori, sulla base e nel cassetto.

Precauzione

Distribuire il carico del carrello in modo uniforme in modo da evitare che il carrello si ribalti. Collocare gli oggetti più pesanti sulla base in modo da creare un baricentro ribassato.

7. Sbloccare tutte le ruote orientabili prima di spostare il carrello.

Pulizia

Avviso

Non pulire il carrello con composti detergenti o disinfettanti, solventi o altri materiali abrasivi che possono graffiare o danneggiare la superficie del carrello.

1. Rimuovere tutte le apparecchiature dal carrello prima di effettuare la pulizia.
2. Pulire accuratamente tutte le superfici del carrello con un panno inumidito con una soluzione detergente delicata non abrasiva o un disinfettante. Attenersi alle procedure approvate dalla propria struttura sanitaria oppure seguire una procedura convalidata per il controllo delle infezioni. Questo carrello non può essere sterilizzato.

Conservazione

Conservare il carrello per generatore universale Valleylab in un luogo fresco e asciutto. Evitare aree con livelli eccessivi di calore, umidità e luce solare diretta.

Dopo avere posizionato il carrello per la conservazione, bloccare le ruote orientabili per impedire che si sposti.

nl

Valleylab™

REF VLFTCRT **Universele generatorwagen**


Niet erop staan


Niet erop zitten


Niet ertegenaan duwen



Niet vervaardigd met natuurlijke rubberen latex

Beoogd gebruik

De Valleylab universele generatorwagen is bestemd voor het organiseren, vervoeren en plaatsen van Covidien elektrochirurgische en ablatiesystemen bestaande uit een of meer generatoren en accessoires.

Opmerking

Zet de zwenkwieltjes van de wagen op de rem om te voorkomen dat de wagen wegrolt als deze eenmaal is neergezet.

Ontgrendel de zwenkwieltjes van de wagen en controleer op belemmeringen aan de wielen voordat u het wagentje verrolt.

Pak altijd de handgreep van het wagentje vast en duw het wagentje naar voren wanneer u het verplaatst. Duw niet vanaf de zijkanten om kantelen te voorkomen.

Overzicht



① Plank voor de generator
② Handgreep (primair voor het duwen)
③ Frontale handgreep (secundair voor positiewijziging)
④ Zwenkwieltjes (1 rem per wiel)
⑤ Lade voor instrumentaccessoires
⑥ Planken voor opslag
⑦ Basisplank voor opslag

De universele wagen wordt volledig gemonteerd geleverd en is klaar voor gebruik.

De wagen is voorzien van een bovenste plank en drie opslagplanken (2 planken en de basisplank). De bovenste plank bevat twee inkepingen voor het plaatsen van de generatorvoet. Deze inkepingen zijn ontworpen voor Covidien generatoren. Andere modellen passen wellicht ook.

De remmen op elk zwenkwiel zorgen voor veilige positionering op vlakke oppervlakken en hellingen.

Zwenkwieltjes

De vier zwenkwieltjes van het wagentje hebben een blokkeermechanisme waardoor het wagentje niet kan wegrijden tijdens een procedure of wanneer het voor andere doeleinden is geparkeerd.

De zwenkwieltjes vergrendelen:

1. Positioneer het wagentje.
2. Ga achter het wagentje staan en pak de handgreep stevig vast.
3. Duw met uw voet op een verticale kunststof tab van een wiel totdat deze in horizontale positie springt en het wiel niet meer kan rollen.
4. Herhaal deze procedure bij alle wielen.

De zwenkwieltjes ontgrendelen:

1. Pak ofwel de voorste ofwel de achterste wagenhandgre(e)p(en) stevig vast
2. Duw de horizontale remtab van het wiel omhoog tot in verticale positie.
3. Herhaal de procedure bij elk vergrendeld zwenkwiel. De wieltjes zouden weer soepel moeten rollen wanneer deze volledig zijn ontgrendeld.

Bevestigingsmateriaal

Generatoren

1. Plaats de kar rechtop op een vlakke ondergrond.
2. Vergrendel alle wielen.
3. Plaats de generator op de bovenste plank.

Belangrijk

De meeste Covidien generatorvoeten passen in een van de twee inkepingen op de generatorplank. Andere generatoren kunnen gelijkmatig op het plankoppervlak worden geplaatst.

Zorg voor voldoende vrije ruimte rondom de bovenkant en zijkanten van de generator om een goede koeling te waarborgen.

Belangrijk

Stapel geen apparatuur bovenop de generator of plaats de generator niet bovenop elektrische apparatuur aangezien deze opstelling niet stabiel is.

4. Steek het bij de generator meegeleverde netsnoer in de netsnoeraansluiting op het achterpaneel van de generator.
5. Bevestig het snoer en berg het veilig op.
6. Plaats accessoires, zoals rookafvoereenheden, voetschakelaars en instrumenten, op de onderste planken, de basisplank en in de lade.

Voorzorgsmaatregel

Zorg voor een gelijkmatige verdeling van de totale belasting van de kar om kantelen te voorkomen. Plaats zwaardere items op de onderste opslagplank om een laag zwaartepunt te creëren.

7. Ontgrendel alle zwenkwieltjes voordat u het wagentje verrolt.

Reiniging

Opmerking

Reinig het wagentje niet met schuurmiddelen of desinfecterende middelen, oplossingsmiddelen of andere materialen die krassen kunnen achterlaten of het oppervlak van het wagentje kunnen beschadigen.

1. Neem alle apparatuur van de wagen als u deze gaat reinigen.
2. Neem alle oppervlakken van de wagen af met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel of desinfecterend middel. Volg de procedures die zijn goedgekeurd door uw instelling of gebruik een gevalideerde infectiepreventieprocedure. De wagen kan niet worden gesteriliseerd.

Opslag

Sla de Valleylab universele generatorwagen op in een koele, droge omgeving. Vermijd overmatige hitte, vochtigheid en direct zonlicht.

Zet de zwenkwieltjes van de wagen op de rem om te voorkomen dat de wagen wegrolt als deze is neergezet voor opslag.

Valleylab™

REF VLFTCRT **Universalvagn för generator**


Inte stå


Inte sitta


Inte trycka på



Ej tillverkad av naturgummilatex

Avsedd användning

Valleylab universalvagn för generator är avsedd för ordnande, transport och placering av Covidien elektrokirurgiska system och ablationssystem som består av en eller flera generatorer och tillbehör.

Meddelande
När vagnen placerats låser du hjulen för att undvika rörelse.
Lås upp vagnens hjul och kontrollera att hjulen inte hindras av något innan vagnen flyttas.
Fatta alltid tag i vagnens handtag och skjut på bakifrån under förflyttning. Skjut inte på från sidorna för att undvika att vagnen tippar.

Översikt



① Generatorhylla
② Handtag (primärt för att skjuta på)
③ Främre handtag (sekundärt för justering av position)
④ Hjullås (1 med varje hjul)
⑤ Låda för tillbehörsutrustning
⑥ Förvaringshyllor
⑦ Förvaringsunderdel

Universalvagnen levereras färdigmonterad och klar att användas.

Vagnen har en övre hylla och tre förvaringshyllor (2 hyllor och underdelen). Den övre hyllan har två uppsättningar fördjupningar som ger plats för generatorns fötter. De här fördjupningarna är utformade för Covidien-generatorer. Andra modeller kan passa.

Hjullås på varje hjul ger säker placering på platta ytor och sluttningar.

Hjullås

Vagnens fyra hjul har en låsmekanism som förhindrar att vagnen sätts i rörelse när den placerats för ett ingrepp eller när den parkeras i annat syfte.

Så här låser du hjulen:

1. Placera vagnen.
2. Stå bakom vagnen och fatta ett stadigt tag om vagnens handtag.
3. Trampa på hjulets vertikala plastflik tills den snäpper fast i en horisontell position och hjulet inte kan rulla.
4. Upprepa proceduren på alla hjul.

Så här låser du upp hjulen:

1. Greppa fast tag om antingen främre eller bakre handtaget/handtagen på vagnen
2. Lyft ett hjuls horisontella låsflik till den vertikala positionen.
3. Upprepa proceduren på varje låst hjul. Hjulen ska kunna rulla fritt när de är upplåsta.

Monteringsutrustning

Generatorer

1. Placera vagnen upprätt på en plan yta.
2. Lås alla hjul.
3. Placera generatorn på den övre hyllan.

Viktigt

Fötterna på de flesta Covidien-generatorer kommer att passa inom en av de två uppsättningarna fördjupningar på generatorhyllan. Andra generatorer kan placeras plant på hyllans yta.

Lämna tillräckligt med fritt utrymme runt generatorns överdel och sidor för att säkerställa tillräcklig kylning.

Stapla inte utrustning på generatorn och placera inte generatorn ovanpå annan elektrisk utrustning eftersom den här konfigurationen är instabil.

4. Sätt in strömsladden som levereras med generatorn i strömsladdsuttaget på generatorns bakpanel.
5. Sätt fast och förvara sladden.
6. Placera tillbehör såsom rökutsugsenheter, fotomkopplare och instrument på lägre hyllor, underdel och i lådan.

Försiktighetsåtgärd

Distribuera jämnt vagnens totala last för att undvika att vagnen tippar. Placera tyngre föremål på förvaringsunderdelen för att skapa en låg tyngdpunkt.

7. Lås upp alla hjul innan du försöker flytta vagnen.

Rengöring

Meddelande

Rengör inte vagnen med slipande rengöringsmedel, desinfektionsmedel, lösningsmedel eller andra material som kan repa eller skada vagnens yta.

1. Avlägsna all utrustning från vagnen före rengöring.
2. Torka av vagnens alla ytor noggrant med ett milt rengöringsmedel utan slipverkan eller med ett desinfektionsmedel och en fuktad trasa. Använd den metod som godkänts av din institution eller använd en validerad metod för infektionskontroll. Denna vagn kan inte steriliseras.

Förvaring

Förvara Valleylab universalvagn för generator på en sval, torr plats. Undvik platser där det är mycket varmt, fuktigt eller där det finns direkt solljus.

När vagnen placerats för förvaring låser du hjulen för att undvika rörelse.

Valleylab™

REF VLFTCRT **Универсальная передвижная стойка для генератора**


Не становиться


Не садиться


Не толкать



При изготовлении натуральный латекс не используется

Назначение

Универсальная передвижная стойка для генератора Valleylab предназначена для компоновки, транспортировки и размещения электрохирургических систем и систем для абляции Covidien, состоящих из одного либо нескольких генераторов и инструментов.

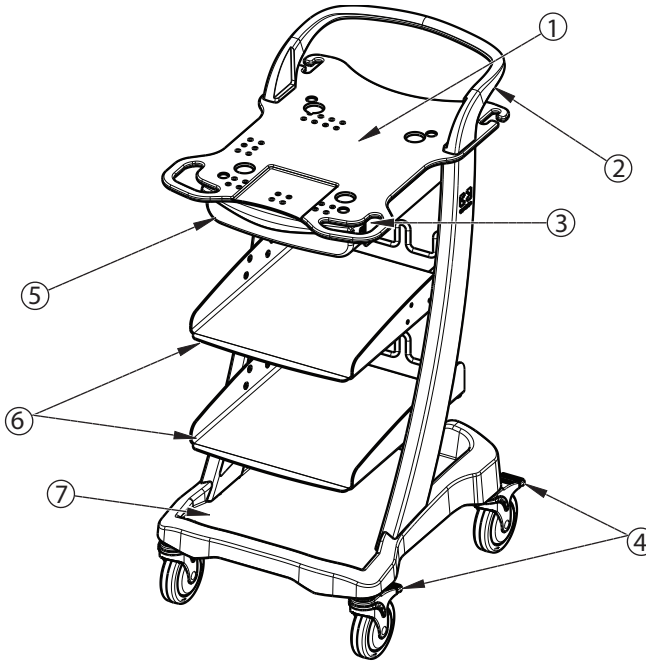
Обратите внимание

После размещения стойки заблокируйте ролики, чтобы предотвратить ее смещение.

Перед перемещением разблокируйте ролики стойки и удостоверьтесь в отсутствии препятствий для движения колес.

При перемещении всегда крепко держитесь за рукоятку передвижной стойки и толкайте ее сзади. Никогда не толкайте стойку с боков во избежание ее опрокидывания.

Обзор



① Полка для генераторов
② Рукоятка (основная рукоятка для толкания)
③ Передняя рукоятка (дополнительная рукоятка для корректировки положения стойки)
④ Блокируемые ролики (каждый ролик)
⑤ Выдвижной ящик для инструментов
⑥ Полки для хранения
⑦ Основание для хранения

Универсальная передвижная стойка поставляется полностью собранной и готовой к использованию.

В стойке есть верхняя полка и три полки для хранения (2 полки и основание). На верхней полке имеется два набора выемок для размещения ножек генератора. Такие выемки предназначены для установки генераторов Covidien. Они также могут подойти для других моделей оборудования.

Блокируемые ролики на каждом колесе обеспечивают безопасное размещение на ровных и наклонных поверхностях.

Блокируемые ролики

Четыре ролика передвижной стойки оснащены блокировочным механизмом, предотвращающим движение стойки, когда она установлена для процедуры или припаркована каким-либо другим образом.

Блокировка роликов:

1. Разместите передвижную стойку.
2. Станьте за стойкой и крепко возьмитесь за рукоятку стойки.
3. Наступите ногой на вертикальный пластиковый выступ, чтобы он защелкнулся в горизонтальном положении, а колесо не вращалось.
4. Повторите эту процедуру для всех роликов.

Разблокирование роликов:

1. Крепко удерживайте переднюю или заднюю рукоятку передвижной стойки.
2. Поднимите горизонтальный фиксирующий выступ колеса до вертикального положения.
3. Повторите процедуру для всех заблокированных роликов. Полностью разблокированные колеса должны свободно вращаться.

Монтаж оборудования

Генераторы

1. Установите передвижную стойку в вертикальном положении на ровной поверхности.
2. Заблокируйте все ролики.
3. Поставьте генератор на верхнюю полку.

Важно!

Ножки большинства моделей генераторов Covidien встанут в один из двух наборов выемок на полке для генератора. Другие генераторы можно ровно установить на поверхности полки.

Обеспечьте достаточное свободное пространство над генератором и вокруг него для эффективного охлаждения.

Важно!

Не устанавливайте на генератор другое оборудование и не размещайте сам генератор сверху на другом электрическом оборудовании, поскольку такая конфигурация неустойчива.

4. Подсоедините кабель питания, поставляемый с генератором, к к розетке питания на задней панели генератора.
5. Закрепите кабель.
6. Поместите инструменты, например, устройства для удаления дыма, ножные выключатели и другие принадлежности на нижние полки, основание и в выдвижной ящик.

Мера предосторожности

Равномерно распределяйте нагрузку на передвижной стойке во избежание опрокидывания. Ставьте более тяжелые предметы на основание для хранения, чтобы создать более низкий центр тяжести.

7. Разблокируйте все ролики перед перемещением стойки.

Очистка

Обратите внимание

Не очищайте передвижную стойку абразивными чистящими или дезинфицирующими составами, растворителями и другими материалами, которые могут поцарапать или повредить поверхность стойки.

1. Перед очисткой стойки снимите с нее все оборудование.
2. Тщательно протрите все поверхности стойки тканью, смоченной слабым раствором неабразивного чистящего средства или дезинфицирующим средством. Выполняйте процедуры, утвержденные в вашем учреждении, или применяйте утвержденную процедуру предотвращения распространения инфекции. Запрещается стерилизовать стойку.

Хранение

Храните универсальную передвижную стойку для генератора Valleylab в сухом прохладном месте. Не допускайте хранения стойки в условиях повышенной температуры, влажности или под прямым воздействием солнечного света.

После постановки стойки на хранение заблокируйте колеса для предотвращения перемещения стойки.

zh

Valleylab™

REF VLFTCRT　通用电刀推车


请勿站在上面


请勿坐在上面


请勿 猛推



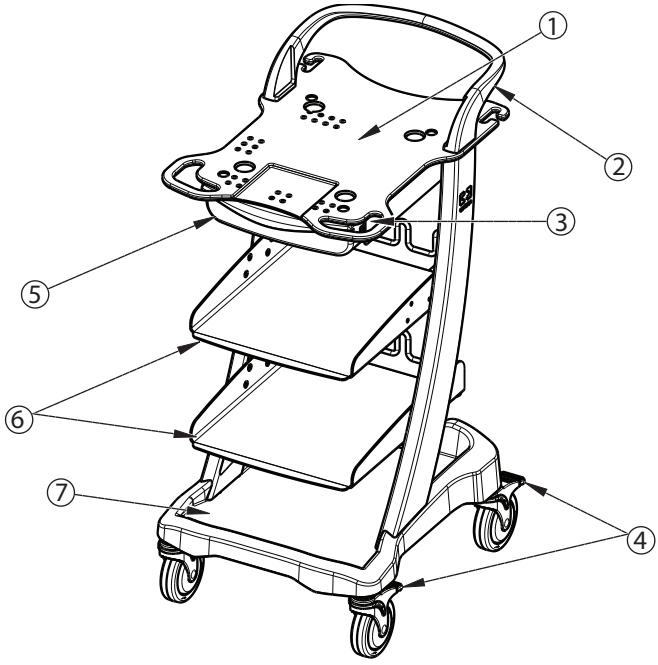
未使用天然胶乳制造

用途

该 Valleylab 通用电刀推车适用于整理、运送和放置由一个或多个发生器及附件组成的 Covidien 电外科及消融系统。

注意
将推车停好后，锁定脚轮以防止其移动。
移动推车前，将脚轮解锁并检查是否有阻碍车轮的障碍物。
移动推车时，要始终抓住推车把手并从后往前推。不要从侧面推，以免发生侧翻。

概述



①发生器搁板
②把手 （主要把手，用于推动推车）
③前把手 （次要把手，用于位置调整）
④脚轮锁 （每个脚轮一个）
⑤附属设备抽屉
⑥存放 搁板
⑦存放 底盘

该通用推车出厂时已完全组装好，可立即投入使用。

该推车提供了一个顶层搁板和三个存放搁板（两个搁板及底盘）。顶层搁板上有两套凹槽，以容纳发生器的支脚。这些凹槽适用于 Covidien 发生器。可能也适用于其他机型。

每个车轮上都有脚轮锁，使推车可以安全地停放在平面和斜坡上。

带锁脚轮

该推车的四个脚轮都配备锁定装置，能防止已停放好的用于手术或其他目的的推车发生移动。

若要锁定脚轮：

1. 将推车停在适当位置。
2. 站在推车后面，紧握住推车把手。
3. 踩在车轮上的垂直塑料片上，直至将其压至水平位置卡住并且车轮不能滚动为止。
4. 对其他车轮重复这一操作。

若要解锁脚轮：

1. 紧握住推车的前把手或后把手。
2. 将车轮的水平锁定片抬起至垂直位置。
3. 对其他锁定的脚轮重复这一操作。完全解锁后车轮应该可以自由滚动。

安装设备

发生器

1. 将推车竖直停放在平面上。
2. 锁定所有脚轮。
3. 将发生器放在顶层搁板上。

重要事项

大多数 Covidien 发生器的支脚都会正好放进发生器搁板上两套凹槽中的一套。其他发生器可以平放在搁板表面上。

在发生器顶部和侧面留出足够的通畅空间，以确保正常散热。

不要在发生器上堆放其他设备或将发生器放在电气设备之上，因为这种摆放是不稳定的。

4. 将发生器配备的电源线插到发生器背板的电源线插孔中。
5. 将电源线固定并存放好。
6. 将排烟装置、脚控开关和器械等附件放在下层搁板和底盘上，或放于抽屉中。

预防措施

平均分配推车的总装载量，以防发生侧翻。将较重的物品放在存放底盘上，以使重心降低。

7. 在试图移动推车前，先将所有的脚轮解锁。

清洁

注意

不要用磨损性的清洁剂或消毒剂、有机溶剂或其他能刮伤或损坏推车表面的材料来清洁推车。

1. 清洁前要卸下车上的所有设备。
2. 用柔性、非磨损性的清洁液或消毒液及湿布彻底擦拭推车的所有表面。按照所在医院批准的程序或者采用现行有效的感染控制程序进行处理。不能对推车进行灭菌处理。

存放

将 Valleylab 通用电刀推车存放于阴凉、干燥的环境中。避免过热、潮湿和直接日晒的区域。

将要存放的推车停放好之后，锁定脚轮以防止其移动。

Part No. 1082541

COVIDIEN, COVIDIEN with logo, and Covidien logo and Positive Results for Life are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company, ™* brands are trademarks of their respective owner.

© 2015 Covidien.

Manufactured for Covidien llc,
15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

Made in USA. Printed in USA.

www.covidien.com

REV 01/2015



Consult instructions for use